瑞獅祝賀設宴聯歡遊藝助興

卡城洪門喬遷盛況

（續昨）並沿華埠各僑團商號採青，由市交通警維持秩序，中西人士，萬頭鑽動，爭觀獅子出洞，並在洪門大廈門前表演國技，由馬師傅領導全體會員，大耍北少林羅漢門、干派太極、柔功、氣功。陳師傅，曾師傅表演洪拳，蔡，李，佛，虎藝，至下午四時始收隊，此次叨蒙本埠各僑團商號爭懸彩標，計有振興俱樂部三百元，萬利俱樂部三百元，中僑公司一百元，大群俱樂部五十元，銀龍酒家五十元，建生公司三十元，五月花酒家三十元，華僑酒家三十元，豪華酒家二十元，百吉麵家二十元，華廈公司十元，利華公司十元，至孝篤親公所十元，溯源堂十元，黃氏宗親會十五元，譚氏理髮店十五元，銀龍酒家經理黃肇熙贈送獅頭，獅鼓，獅被，龍樓酒家經理周偉林君贈送獅頭，獅鼓，十元以下者甚多，由於編幅所限，未能盡錄，本會全體同人致萬分感謝云。

下午六時設讌於銀龍酒家　筵開四十餘席，各僑團代表中西嘉賓及洪人，依時携眷參加宴會　老少咸集，濟濟一堂　宴會開始，首由主委馬若夢，以中英語宣佈讌會旨趣，貴業部總理張椿積致歡迎詞，隨而演講者有本埠中華協會黃廷英　本市市長洛西，介紹各僑團代表嘉賓起立，與衆相見，一瞻丰采，計有點城民治黨代表馬立民，鄭文強，馬錦華　點城達權社潘禎祥，許傑儒　點城洪門體育會　鏡湖，馬成力，中華協會黃廷英　華僑學校李柏林，黃氏宗親會黃金洪，黃世仲，遡源堂鄭惠光，林西河堂林樹寧，梁忠孝堂梁應盛，梁東漢，馬氏公所馬毓英　馬津柔，李氏公所李新民，國民黨馬儲本，至孝篤親公所胡國協，陳誠，龍岡公所關沾洪，余風采堂余季華，余礎堅，沙城民治黨曾慶文，麥榮湘，麥浩正，列城民治黨盤耀富，丘迺秀，由於時間所限，殿由社長襲利答謝，隨即出菜，佳肴美釀，式飲式食，席間各人談笑風生，至下午八時半，各人始帶醉而歸，是日下午九時，在洪門禮堂，開遊藝晚會，由馬立民，潘禎祥君，領導点城振華聲藝術研究社全體樂員演奏各項節目，以娛知音，盡情聯歡，至深夜，各人乘興而歸，洵盛會云。

（又訊）此間洪門民治黨，達權社，於四月十八日下午十時，在洪門禮堂，大放洪門，招賢納士，歡迎新進黨社員加盟典禮，該儀式簡單隆重　查此次加盟之新進十餘黨社員，均來自祖國，皆年青有為　飽受中西學識，預卜黨社前途發達無邊也。

允文允武最優老倌
羽佳來雲献藝期近

（雲訊）紅伶羽佳應此間振華聲劇團以重，禮聘來加，定期七月七日一連五天在女皇大戲院演出。羽佳七歲成名，幼時領班羽佳劇團，在港澳省佛陳龍，曲江，梧州，及四鄉演，一時美譽神童，曾先後三次受聘到南洋各埠，輪迴表演，歷兩年餘，後赴美國三凡市　紐

袁奕參翁定期喪禮

（雲訊）本埠殷商袁奕參，諱瑞元翁，廣東台山大塘牛路村人，來加數十年，一向在域多利埠經商，二十年前遷移雲埠，年老退休　近因身體違和，曾入聖約瑟醫院調理，詎藥石無靈，不幸於九月廿二日下午六時　與世長辭，享壽九拾歲，袁翁為人忠厚，和藹可親，熱心公益，親友聞耗，咸　惋惜，聞擇於六月一日（星期三）下午二時，假座暗士黨殯儀館舉行喪禮，卜葬於科市蘭墓園。

文化中心居留慶會
開展覽會定期揭幕

雲訊：為響應聯合國人類居留會議在雲埠召開，中華文化中心應雲埠市政府邀請舉辦華埠慶會，定期五月廿八日至六月六日在雲埠片打東街一號中國洪門民治黨舊址，舉行中國書畫，攝影及象牙玉石彫刻展覽，並於同月廿七日（星期四）下午八時至十時，在上址舉行開幕招待會，下午九時舉行開幕儀式，該中華文化中心主席梁甦華暨執行委員會，敬請各界人士光臨指導。

域埠中山福善總堂
重要通告

現奉政令關於本堂樓業限期修葺案準於本月三十日下午二時在本堂召開全體邑僑大會共商決策以利進行事關工程浩大明限迫促凡我鄉親暨本邑僑團務希委派代表出席解決一切除分函外合行再登報通告　此致

本邑全體鄉親

一九七六年五月十九日

◎訃告

先慈雷母林瑞卿太夫人廣東中山縣一區渡溪鄉人不幸於一九七六年五月十八日上午九時壽終內寢積閏享壽七十有九歲不孝等隨視在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月廿八日（星期五）下午二時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮卜葬於科士蘭墳園

宗親戚友世鄉誼哀此

孤哀子　炳奕井桂
媳婦　李少珍張靜芝
孤哀女　佩卿守嫚
女壻　蕭金添古南田
男孫　燦安燦樂燦揚
燦豪小飛
孫媳婦　楊秀芝
女孫　潔文小晶
外男孫　Jason Koo
Carson Koo
外女孫　蕭少紅少嫚少卿
Allison Koo
曾男孫　萬恥萬廉玉華
玉文　同泣告

治喪處　629 E. 10th Ave Vancouver B.C.

◎訃告

家嚴諱耀淦字良德黃公君廣東台山大塘娥眉村人不幸痛於一九七六年五月廿三日上午九時在雲埠聖保羅醫院逝世積閏享壽八十九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月卅一日（明星一）下午二時假座暗士黨殯儀館舉行出殯歸土禮卜葬於山景墓園　泰屬

宗親戚友世誼哀此訃

未亡人　李氏
孤哀子　【辛發】群璘
群裕群柏群普
媳婦　【雷氏】西氏
伍氏袁氏周氏
男孫　德順啓鴻啓斌
偉成光河錦河
活華
女孫　素燕麗莉麗屏
素珊素美潔珠
玉珠露儀舒玲
秀銀
胞弟　耀棠
孫壻　譚炳忠
外曾男孫　德良
外曾女孫　韡霞

同泣告

治喪處：3152 Adanac St. Van. V5K 2N9

聞

未亡人　莫宋健馨
孤長女　如愛
未婚夫　黃灼溪
孤次女　如恩
壻　張海嵐
孤三女　如信
壻　雷惠頤
孤四女　如義
弟　昌年
弟婦　莫馬麗端
姊　玉森玉志卡屏
姊夫　蕭敦孝林允貴
外孫　方仲衡
姪　雷亮明
家明家輝家榮
姪女　家寶
甥男　蕭嘉誠嘉璋
方宏銳
甥女　蕭嘉華（適陳門）
嘉美
林詠詩（適林門）
方詠霞　同泣告

◎訃告

先夫莫昌德廣東三水人痛于一九七六年五月廿六日在雲埠聖雲仙醫院息勞歸主享年五十有三歲家人等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月廿八日上午九時三十分在Mount Pleasant Chapel（京十威道夾十一街）舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙士蘭墓園　泰屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

學車

由香港經驗教師悉心指導，捷法速成，保証足鐘免費接送，並代僑胞翻譯英文筆試，請電四三四－一八八七岑先生洽。

Continential Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.

特價膏每点十三元

土庫出租

二房一廳，廚廁，獨立門口，每月租金一百九十元，電話：三二七－六一三一。

埠仔中西餐館自賣

有酒牌，生意穩固，實業及生意均可，有意經營者請電 546-5221 或來信 Box 447, Armstrong B.C

市上盤新

▲兩間新屋，位於十二街夾Woodland，孖車房，主人房有水廁，上下層全部完成，實用面積一千八百五十平方尺，快將完成開價只七萬九千九萬以上，純利二萬多元，另有兩舖位及八組單位柏文同在一建築物，每年收租一萬七千餘元，開價十五萬五千元，誠投資置業之良機。

▲五年新靚屋，兩廳三睡房，主人房有套房，一千二百五十平方尺，孖停車間，隨時入伙，開價七萬一千九，以上問伍澤森 327-7842

▲上下層孖屋，每層兩睡房，土庫另有廳房，兩個電鍵煖氣爐，開價八萬四千九百元，詳情問伍澤森。

▲雜貨店生意運實業，每年生意十五

伍黃秀英

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

買賣樓宇房屋　日日有新盤
代理各項保險　省府車燕梳
代管物業收租　服務快兼妥

伍澤濂

鍾天賜 876-4575

▲Down Town 工藝禮品商店出讓：

在片打西街近Granville街興旺商店一千平方呎，每月租三百七十五元　取價四千九百元，投資做禮品商店生意好機會。

伍澤濂 733-5743

▲乃路夾四十一街附近，十餘年屋齡大地段，三睡房，廳房全部硬木地台，十庫兩房一廳及廁所浴室，開價七萬五千元。

▲街角雜貨店，每日生意逾四百元店主經營達十餘年。適合夫婦經營實行賺錢，開價一萬三千五百元

▲頂市威中西餐室，中殘為主，西殘為副，五十餘座位，一流設備每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。

伍澤森 327-7842

▲2031 Grant St. 三廳三睡房新屋，上等材料，七萬五千九，另有吉地數幅在東區建築中。

▲堅固近埠單邊屋一間，一廳三睡房，土庫全部完成可以分租，包雪櫃火爐，隨時入伙，有現成按揭十厘息，開價四萬七千九元可以還價。

▲兩睡房士得古屋，有餐廳，土庫另有睡房，約卅年新，有十厘息按揭，五萬餘元關價。

▲工業區小型室，每日生意約百元平價七千元，可以還價。

伍澤森 327-7842

▲華麗靚屋，近固蘭夫四十街，最高尚住宅地區，交通適中，四大睡房，適合高尚人仕商家醫生等，全屋瑰麗，內全全部舖名貴地毡窗簾燈飾等，開價十七萬九，可以預約參觀還價。

▲新屋數間，位於東區，七萬餘元起。

▲楊志清君因事離埠，其公務暫由伍澤森君代理此啓

雷廣庭 926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，開價十一萬

▲上上層屋，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校樓下每月收租二百元，價錢四萬中。

▲中型什貨店出讓，新式架撐，好地位，有停車場，每日生意三百元左右，價錢只一萬元唔手，另點貨

▲廿四街近緬街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。

鍾偉業 325-7496

▲商業樓大舖位適合經營餐館或其他生意樓上三房兩廳自住各有一千二百平方呎九萬二千元

▲僅四萬二千九元一廳兩房另土庫出賃一百八十元

▲西區中西式餐館每日生意二百元中式新廚具

▲什貨舖連業每日生意四百餘元十分抵買

▲C.&商業地一幅在本市旺區可建樓兩間舖樓上可建柏文兩單位投資好機會

新靜靚屋廉售

六十街近西比街三房土庫全部裝修妥有意者請電 325-6929 接洽

有房出租

傢私齊備請電二五五－八三九一

本埠酒店聘請

西廚及帮廚各一名如意者上午到一〇〇六固蘭胡街面議

請中西厨兩名

工金從優，如意者電話：(1.2) 494-2521

屋主自賣

正層兩房一廳有閣仔，地下全部新裝修，獨立門戶，新電錶，近展覽會，四萬八千五百，晚六時至十時請電：三五三－三九二八

康寧葯房手套平賣

Marigold Gloves各尺碼手套每對七毫五。▲祝君健康▼五一五號緬街電話：六八五－九〇六五

唐人埠屋全層出租

電話：二五三－一九七八

華埠大房出租

喜林酒店地點適中，出入方便，特設長房，全新裝修，新傢俬地毡雪櫃電爐齊備，有工人清理，升降機代步，月租九十至百二保證滿意。344 E. Hastings 電話：687-9126

新屋土庫有房出租

適合學生或職業單身者居住請撥電話：三式四－四二八二

菓舖出讓

位於菲沙街，有意者請電話：八七四－六二壹六。

布匹大平賣

買式碼叁壹碼，婦女織布匹，淨身或花身Polyester四十五寸至六十寸闊，由壹元九毫五至四元九毫五每碼，羊毛小樓布料六十寸闊，每碼由十元九毫五起。

Kemp & Co., Ltd.
522 West Hastings 星期一至星期六日上午九時至下午五時半。

長城書店
★遷址啓事★

本店將於一九七六年五月十五日起遷至新址營業。新址爲：
GREAT WALL BOOKSTORE
322 Bathurst St.
Toronto, Ont.　M5T 2S3
Tel: (416)363-3896
所有來往信件，由即日起，請寄來新址。
供應中國圖書報刊，唱片，香港版奇圖書及盒帶等，常備目錄函索即寄

旺區西餐館出賣

請電話：七三三－五一壹四

沙省中西餐館生意連實業出賣

特別犧牲價錢相宜，因年老退休如有欲經營斯業者，電話或面議 Wing's Cafe Box 959 Melville, Sask 電話 728-2714 沙省尾利和埠榮市餐館啓。

訪尋陳永成啓事

自你離家，家中各人，極之傷心，媽咪哭泣不停，欲尋短見，看報即電返家，以慰娘親悲慘的心情，或電我們聯絡，總之萬事都能解決的，遲了電回家，恐怕再難見到親娘的面了呀！你都知道媽身體是有病的呀。

兄永堯
松啓

學大溫哥華汽車駕駛學校

收費特平，免費接送，捷法速成保證足鐘，華友光顧，及有特別折扣，如有意請電與曹君接洽。電話：三二一－六九二九。校址 Suite 1-8431 Granville St. Van.

雙聯屋建築家自賣

位於 1158 East 10Ave. 大車房，將完竣空地，取價八萬八千五百元揭款無困難隨時電話 876-3862 預約參觀。

基立實業公司
PHILLIPS REALTY LTD.
10673 King George Hwy., Surrey B.C.
V3T 2X6　電話：588-0411
徐炳權 Ben K. Chui 576-2441

房屋

❶華麗新屋，近加拿大路，交通方便，風景優美雅開價八萬二千五百。
❷舊屋七百餘尺，六十一街近緬街，地卅四乘一百零七尺，開價四萬七千九百。

商業投資

❶商業地，半英畝，有舊屋收租，位於梳士區大街無限前途，開價十四萬九千五百。
❷大士多磚樓二間，每年生意近五十萬，離埠七十里，實業連生意開價廿五萬九千，另點貨。

農場

❶六英畝九農地，有房屋及貨倉，位於太平洋公路業主急賣，開價六萬九千五百。另有大量財團為閣下投資及各類按揭服務，快捷妥當，手續簡便，歡迎隨時來電聯絡。

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十三間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）為各位服務。本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機，盤碗機，家庭用具，檯椅床、地毡。其他各種傢俬俱全，貨多減價，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

設計建築
善樓宇公司
捷

忠誠服務僑胞
專家設計
承建住宅
商業樓宇
土庫間格
內外裝修
房屋擴建
大小工程
由省註冊
則師及工程師主理
工作快捷妥當
電話：324-1487（日夜）

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，各自門口出入，近交通五時后電－四三七八〇六六